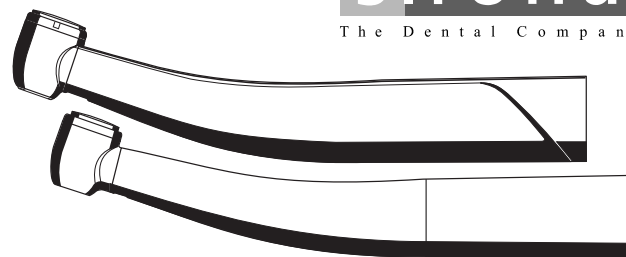


T1/T2/T3 turbinos

skirtos prijungti „Sirona“, „KaVo“,
„W&H“, „Bien-Air“, „NSK MachLite“ ir
„NSK QD-J“

sirona
The Dental Company



Lietuvių k.

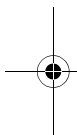
Naudojimo instrukcija



6044304.book Seite 2 Montag, 27. Juli 2009 11:32 11



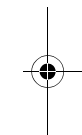
**Techniškai tobulindami savo produkciją,
pasiekame teisę keisti gaminį.**



2



Sirona Dental Systems GmbH



60 44 304 D 3355

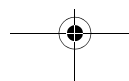


Gerbiamieji klientai,

T1/T2/T3 turbinos skirtos tik gydyti odontologo kabinete bei laboratorijai ir draudžiamos naudoti sprogiose srityse..

Kad nebūtų padaryta žalos žmonių sveikatai ir daiktinės žalos, paisykite šioje naudojimosi instrukcijoje pateiktų įspėjimų bei saugai svarbių nuorodų. Šios nuorodos pažymėtos žodžiais DĖMESIO, ATSARGIAI ar NUORODA.

Jūsų *įrankių komanda*



Sirona Dental Systems GmbH

Turiny

1	Prieš pradėdami ...	5	3.4	Turbinos antgalis su „NSK MachLite“ jungtimi	19
1.1	Saugos nuorodos	5	3.5	Gręžimo įrankis su frikciniu užspaudimu	21
1.2	Saugaus naudojimo nuorodos	7	3.6	Gręžimo įrankio su frikciniu užspaudimu įstatymas/išėmimas	22
1.3	„Sirona“ instrumentų naudojimo laikas	8	3.7	Aušinimo priemonės nustatymas („Sirona“)	23
2	Techninis aprašymas	10	3.8	Aušinimo priemonės nustatymas („KaVo“)	24
2.1	T1/T2/T3 turbinos	10	3.9	Aušinimo priemonės nustatymas („W&H“)	25
2.2	Techniniai duomenys: T1/T2/T3 turbinos	12	3.10	Aušinimo priemonės nustatymas („Bien-Air“)	26
2.3	Techniniai duomenys: greitaveikės movos („Sirona“)	14	3.11	Aušinimo priemonės nustatymas („NSK MachLite“) ..	27
3	Naudojimas	16	3.12	Aušinimo priemonės nustatymas („NSK QD-J“)	28
3.1	Greitaveikė mova R/F/B („Sirona“)	16	4	Techninė priežiūra	29
3.2	Turbinos antgalis su „Sirona“ arba „KaVo“ jungtimi ...	17	4.1	Priežiūra, naudojant T1 puršką („Sirona“)	29
3.3	Turbinos antgalis su „W&H“ ir „Bien-Air“ jungtimi ...	18	4.2	Priežiūra, naudojant puršką („KaVo“)	31
			4.3	Priežiūra, naudojant puršką („W&H“)	33

4.4	Priežiūra, naudojant T1 purškala („Bien-Air“)	35	4.17	T1 turbinos halogeninės lemputės keitimas („Bien-Air“)	64
4.5	Priežiūra, naudojant T1 purškala („NSK MachLite“).....	37	4.18	T2 turbinos halogeninės lemputės keitimas („Bien-Air“)	67
4.6	Priežiūra, naudojant T1 purškala („NSK QD-J“)	39	4.19	Greitaveikių movų R ir F purškalo patrono keitimas ..	69
4.7	Mygtukinio griebtuvo valymas	41	4.20	Greitaveikės movos F („Sirona“) veltinės medžiagos juostelės keitimas	71
4.8	Valymas ir dezinfekavimas.....	42	5	Atsarginės ir eksploatacinės dalys	72
4.9	Sterilizavimas	47	6	Laikymo ir gabenimo sąlygos	75
4.10	Aušinimo priemonės purkštukų valymas	49	7	Utilizavimas	76
4.11	Purkštuko įdėklo keitimas.....	50			
4.12	Rotorių keitimas	53			
4.13	Apvalaus skerspjūvio žiedų keitimas, naudojant greitaveikę movą („Sirona“).....	56			
4.14	Halogeninės lemputės keitimas, naudojant greitaveikę movas R ir F („Sirona“)	58			
4.15	T1 turbinos halogeninės lemputės keitimas („W&H“)	59			
4.16	T2 turbinos halogeninės lemputės keitimas („W&H“)	62			



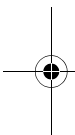
6044304.book Seite 5 Montag, 27. Juli 2009 11:32 11



Sirona Dental Systems GmbH

Naudojimas pagal paskirtį:

Kontraindikacijos:



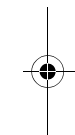
Tikslinė grupė



60 44 304 D 3355



1 Prieš pradėdami ...



1 Prieš pradėdami ...

Dantų ir dantų protezų medžiagų (karūnėlių, plombų, tiltų ir t. t.) apdorojimas rotaciniu būdu.

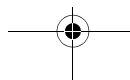
Šios turbinos negalima naudoti, jeigu pažeisti paciento minkštieji burnos ertmės audiniai. Dėl oro slėgio į audinius gali patekti medžiagų, kurioms būdingas septinis poveikis.

Šis gaminys skirtas naudotis išimtinai tik odontologijos specialistams.

1.1 Saugos nuorodos

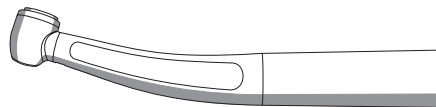
Prieš pradėdami naudoti turbinas, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir ją laikykite lengvai pasiekiamoje vietoje, kad prireikus galėtumėte pasižiūrėti.

Laikykitės visų įspėjimų ir saugos nuorodų, tarp jų ir šių:



5

1 Prieš pradėdami ...



Sirona Dental Systems GmbH

- turbinas būtina sterilizuoti po kiekvieno paciento, kad nebūtų perduotos infekcijos, pvz., AIDS (ŽIV viruso) ar hepatito B sukėlėjai, galintys sukelti rimtas ligas ar netgi mirtį.
- kryžminio užkrėtimo tarp pacientų, naudotojų ir trečiųjų asmenų reikia saugotis, naudojant tinkamas higienos priemones.
- turbiną darbui naudokite tik tada, kai grąžtas yra tvirtai užspaustas. Netraukite grąžto iš turbinos galvutės. Tvirtai nesilaikantis ar iš dalies ištrauktas grąžtas gali atsiskirti nuo galvutės ir tapti sužeidimo priežastimi.

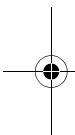
DĖMESIO: „Sirona“ turbinas draudžiama taisyti patiems. Pakeitus guolius, įrenginys gali staiga sugesti arba sužeisti pacientus dėl nevienodo naujųjų ir senųjų dalių susidėvėjimo laipsnio.



6044304.book Seite 7 Montag, 27. Juli 2009 11:32 11



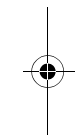
Sirona Dental Systems GmbH



60 44 304 D 3355



1 Prieš pradėdami ...



1.2 Saugaus naudojimo nuorodos

Prieš pradėdami dirbti su turbina, sterilizuokite ją ir pacientui naudojamus priedus.

Jei turbina nenaudojama **ilgesnį laiką**, ją reikia valyti ir prižiūrėti vadovaujantis instrukcija.

Dirbant **ilgiau > 15 min.**, turbiną kartais reikia apdoroti T1 purškalu.

Turbinas reikia laikyti sausoje, šildomoje patalpoje.

Galima naudoti tik aprobuotas arba originalias atsargines dalis ir priedus.

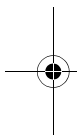
Pastebėjus, kad instrumentas blogai veikia ar yra pažeistas, reikia nedelsiant nutraukti jo naudojimą ir informuoti apie tai pardavėją arba gamintoją.

Kilus klausimams, kreipkitės į savo odontologinės įrangos pardavėją arba gamintoją.

7



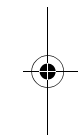
1 Prieš pradėdami ...



8



Sirona Dental Systems GmbH



Kiekvieną kartą prieš naudojant, instrumentą reikia patraukti bei pasukti ir taip patikrinti, ar jis tvirtai laikosi.

Atkreipkite dėmesį į mygtuko eigos laisvumą!

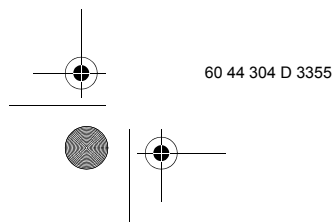
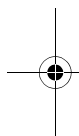
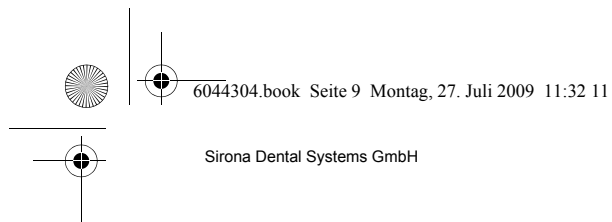
Prasidedant darbo dienai ir prieš kiekvieną pacientą, reikia maždaug 20–30 sekundžių plauti vandens ir oro kanalus.

1.3 „Sirona“ instrumentų naudojimo laikas

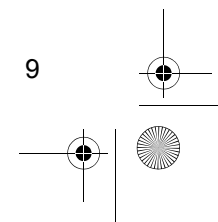
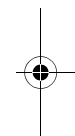
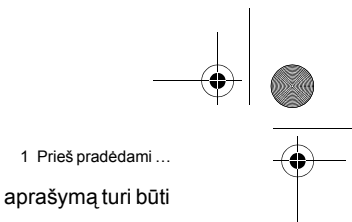
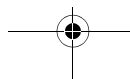
Instrumentus naudojant pagal paskirtį:

- nejudančių „Sirona“ instrumentų dalių tipinis naudojimo laikas yra 5 metai¹,
- judančių „Sirona“ instrumentų dalių tipinis naudojimo laikas yra 3 metai¹

¹ Tipinis naudojimo laikas nesuteikia teisės pretenduoti į garantinį aptarnavimą, nes instrumentas gali susidėvėti tiek anksčiau, tiek ir vėliau nurodyto termino. Tai priklauso nuo jo naudojimo, sterilizavimo bei priežiūros dažnumo.



Elastomerai, pvz., apvalaus skerspjuvio žiedai, pagal aprašymą turi būti keičiami tada, kai susidėvi.
Saugumo sumetimais rekomenduojame kartą per metus patikrinti visą įrankį laikančią sistemą.



2 Techninis aprašymas

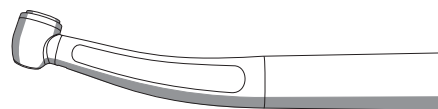
2.1 T1/T2/T3 turbinos

atitinka ISO 7785 - 1/ISO 9168 normas

T1/T2/T3 turbinos ir greitaveikės movos pagamintos pagal naujausius technikos pasiekimus.

Pagal šiuos reikalavimus tokius gaminius gali naudoti tik kvalifikuoti naudotojai ir tik pagal paskirtį, laikydamiesi galiojančių higienos normų, darbų saugos reikalavimų, galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir šios naudojimo instrukcijos.

Be to, šie reikalavimai įpareigoja naudotoją naudoti tik tvarkingas darbo priemones, tinkamais tikslais, taip pat saugoti save, pacientą ir trečiuosius asmenis nuo pavojų.

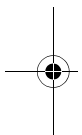




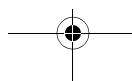
6044304.book Seite 11 Montag, 27. Juli 2009 11:32 11



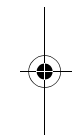
Sirona Dental Systems GmbH



60 44 304 D 3355



2 Techninis aprašymas



11



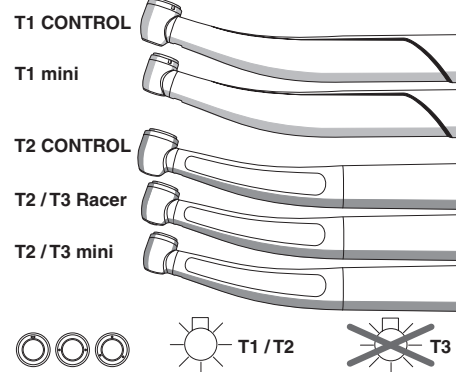
T1/T2/T3 turbinos ir greitaveikės movos yra techninės įrangos odontologo kabinete dalis.

Greitaveikė mova skirta reikiamoms priemonėms tiekti ir prijungti prie tiekimo žarnos – taip žarną galima lengvai pasukti.

T1/T2/T3 turbinos skirtos odontologinių įrankių su FG koteliu pavarai.

2 Techninis aprašymas

Sirona Dental Systems GmbH



12

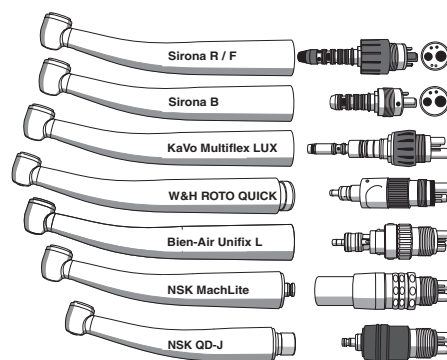
2.2 Techniniai duomenys: T1/T2/T3 turbinos

3 skirtingų dydžių galvutės: „CONTROL“, „Racer“ ir „mini“,
 3 skirtingos purškimo galimybės: 1 purkštukas, 2 purkštukai ir 3 purkštukai, komplektas: 3 purkštukai, **T1/T2 su** apšvietimo funkcija, **T3 be** apšvietimo funkcijos.

- Tiekiamas oras: slėgis 2,7 bar $\pm$ 0,1 bar sauso ir švaraus oro srovė.
 - Grįžtamasis oras < 0,15 bar
 - Oro sąnaudos 43 $\pm$ 4 Nl/min.
 - Pučiamas oras 2,7 bar $\pm$ 0,2 bar
 - Purškiamas skystis 2,0 bar $\pm$ 0,2 bar
 - Rekomenduojamas minimalus vandens kiekis purškale yra 50 ml/min.
 - Tuščiosios eigos sūkių skaičius: „CONTROL“ – 250.000 min⁻¹ $\pm$ 20%,
 „Racer“ – 400.000 min⁻¹ $\pm$ 10%,
 „mini“ – 420.000 min⁻¹ $\pm$ 10%.
 - Įsiurbimo į galvutės korpusą blokavimas.
 - Siurbimo išjungimas purškiamo vandens srityje.
- Nurodytus slėgius tikrina techninės priežiūros specialistas su kontroline žvaigždute tarp žarnos ir greitaveikės movos.

60 44 304 D 3355

Sirona Dental Systems GmbH



„Sirona“ greitaveikei movai R ir F (skirta T1/T2)

„Sirona“ greitaveikei movai B (skirta T3)

„Multiflex LUX“ „KaVo“ greitaveikei movai (skirta T1/T2)

„ROTO QUICK“ „W&H“ greitaveikei movai (skirta T1/T2/T3)

„Unifix L“ „Bien-Air“ greitaveikei movai (skirta T1/T2/T3)

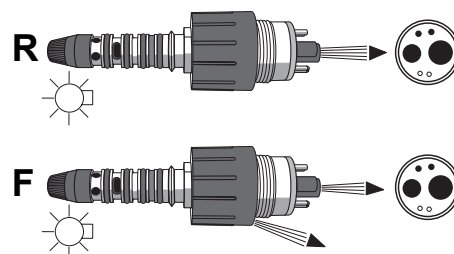
„MachLite“ / „Phatelus“ NSK greitaveikei movai (skirta T2/T3)

„QD-J“ NSK greitaveikei movai (skirta T3)

Laikykitės atitinkamo gamintojo instrukcijos.

60 44 304 D 3355

2 Techninis aprašymas



2.3 Techniniai duomenys: greitaveikės movos („Sirona“)

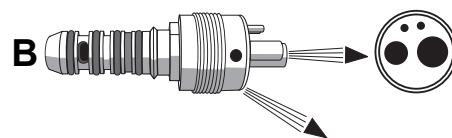
(žarnoms su jungtimis pagal ISO 9168)

Greitaveikė mova R prietaisams, kurie užtikrina oro grąžinimą per tiekimo žarną.

6 skylių jungtis, apšvietimo funkcija (lemputė tamsiai rudu cokoliu, lemputės įtampa maks. 3,5V, apie 0,77 A), siurbimo išjungimas purškiamo vandens srityje, purškiamo vandens reguliavimas ant movos.

Greitaveikė mova F prietaisams **be sumažinto** oro grąžinimo per tiekimo žarną arba su juo, oras išeina per žarnos jungtį.

6 skylių jungtis, apšvietimo funkcija (lemputė tamsiai rudu cokoliu, lemputės įtampa maks. 3,5V, apie 0,77 A), siurbimo išjungimas purškiamo vandens srityje, purškiamo vandens reguliavimas ant movos.



Greitaveikė mova B prietaisams **be sumažinto** oro grąžinimo per tiekimo žarną arba su juo, oras išeina per žarnos jungtį.

4 skylių jungtis.

Siurbimo išjungimas purškiamo vandens srityje,
be apšvietimo funkcijos,
be purškiamo vandens reguliavimo mova.

3 Naudojimas

Sirona Dental Systems GmbH

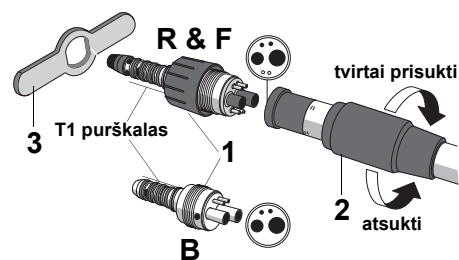
3 Naudojimas

3.1 Greitaveikė mova R/F/B („Sirona“)

Jungimas prie tiekimo žarnos:

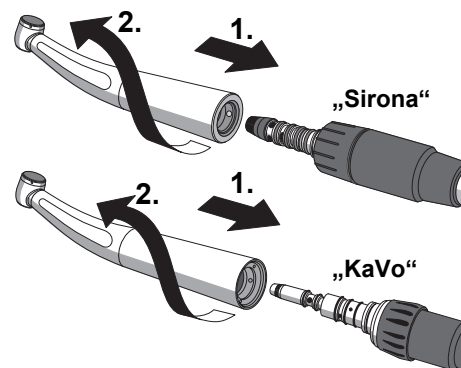
greitaveikę movą (1) užmaukite ant tiekimo žarnos, atsižvelgdami į vamzdžio skersmenį.

greitaveikę movą tvirtai laikykite raktu (3) ir rankomis gerai prisukite gaubiamąją veržlę (2).



! NUORODA Apvalaus skerspjuvio žiedus šiek tiek sutepkite. Naudokite tik T1 puršką. Neapdorokite vazelinu arba silikono tepalu.

Sirona Dental Systems GmbH



3.2 Turbinos antgalis su „Sirona“ arba „KaVo“ jungtimi

T1/T2/T3 turbinos antgalis

Maukite (1.)
kol pasigirs užsifiksavimo garsas.

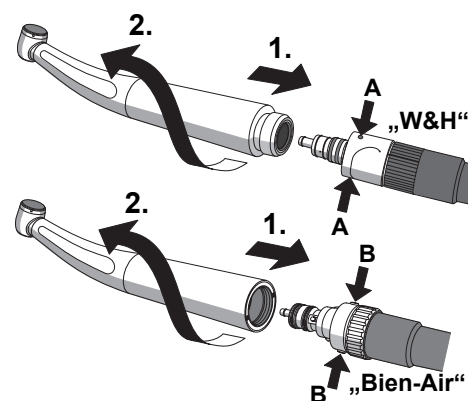
Nuėmimas (2.)
Tvirtai laikykite greitaveikę movą ir gaubiamąją veržlę, turbinos antgalį nuimkite lengvai pasukdami į priekį.

⚠ ATSARGIAI! Nenuiminkite antgalio veikiant turbinai.
Nelaikykite už tiekimo žarnos ir jos netraukite.

60 44 304 D 3355

3 Naudojimas

3 Naudojimas



3.3 Turbinos antgalis su „W&H“ ir „Bien-Air“ jungtimi

T1/T2/T3 turbinos antgalis

Maukite (1.)
kol pasigirs užsifiksavimo garsas.

Nuėmimas (2.)
Norėdami nuimti, spustelėkite abi greitaveikės movos („W&H“) žymas (A) arba tuo pačiu metu paspauskite abu greitaveikės movos („Bien-Air“) mygtukus (B) ir nuimkite turbinos antgalį lengvai pasukdami į priekį.

⚠ ATSARGIAI! Nenuiminkite antgalio veikiant turbinai.
Nelaikykite už tiekimo žarnos ir jos netraukite.

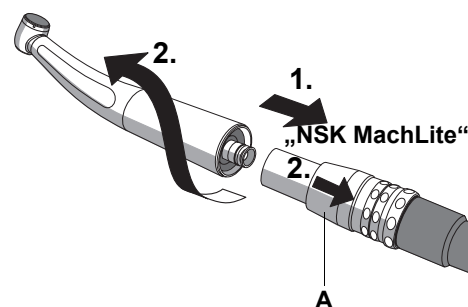
3.4 Turbinos antgalis su „NSK MachLite“ jungtimi

T2/T3 turbinos antgalis

Maukite (1.)
kol **pasigirs** užsifiksavimo garsas.

Nuėmimas (2.)
Norėdami nuimti, greitaveikės movos įvorę (A) įstumkite atgal tiekimo
žarnos kryptimi ir nuimkite turbinos antgalį, lengvai pasukdami į priekį.

⚠ ATSARGIAI! Nenuiminėkite antgalio veikiant turbinai.
Nelaikykite už tiekimo žarnos ir jos netraukite.



Turbinos antgalis su „NSK QD-J“ jungtimi

T3 turbinos antgalis

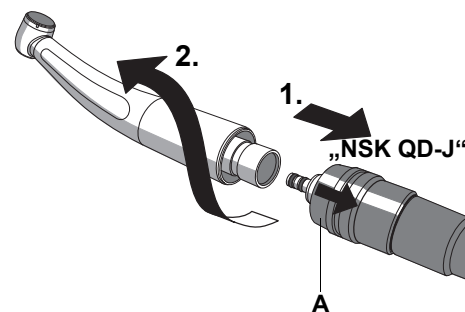
Užmovimas (1.)

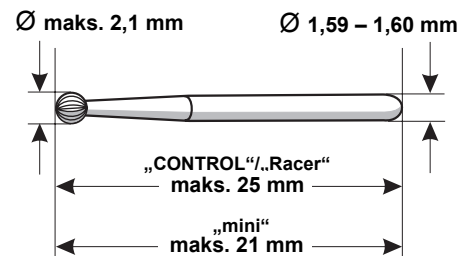
Norėdami užmauti, greitaveikės movos įvorę (A) įstumkite atgal tiekimo žarnos kryptimi.

Nuėmimas (2.)

Norėdami nuimti, greitaveikės movos įvorę (A) įstumkite atgal tiekimo žarnos kryptimi ir nuimkite antgalį, lengvai pasukdami į priekį.

⚠ ATSARGIAI! Nenuiminėkite antgalio veikiant turbinai.
Nelaikykite už tiekimo žarnos ir jos netraukite.





3.5 Gręžimo įrankis su frikciniu užspaudimu

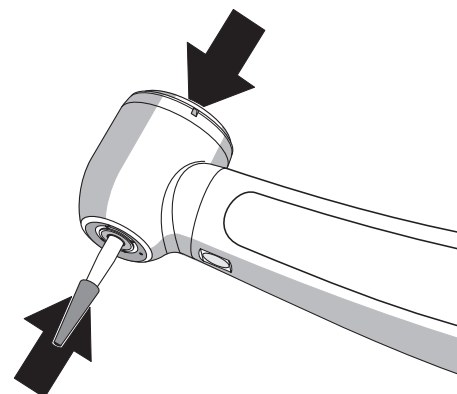
⚠ ATSARGIAI! Naudokite tik nepriekaištingos būklės grąžtus ir deimantinius šlifuoklus. Jie visuomet turi būti švarūs, kad į užspaudimo sistemą nepatektų nešvarumų. Retkarčiais reikia patikrinti jų aštrumą ir sukimąsi.

Įvairių įrankių panaudojimo galimybės ir eksploataciniai parametrai nurodyti gamintojo techniniuose duomenyse.

Naudokitės tik instrumentais, kurių šerdys atitinka **ISO 1797-1** normos reikalavimus.

- Kotelio skersmuo **1,59 - 1,60 mm**
- Didžiausias bendrasis ilgis iki **maks. 25 mm** („CONTROL“/„Racer“)
- Didžiausias bendrasis ilgis iki **maks. 21 mm** („mini“)
- Didžiausias darbinis skersmuo iki **2,1 mm (ISO 021)**

⚠ ATSARGIAI! Instrumentai, kurių parametrai skiriasi nuo čia pateiktų, **neturi būti naudojami**, nes jie gali pažeisti užspaudimo sistemos mechanizmą.



22

3.6 Gręžimo įrankio su frikcinio užspaudimu įstatymas/išėmimas

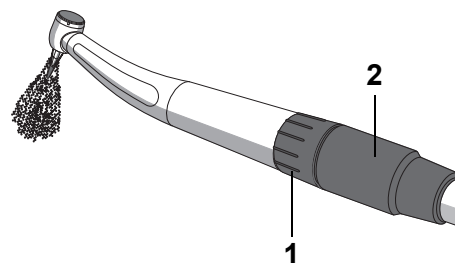
⚠ ATSARGIAI! Nenaudokite per ilgų ir kalančių gręžimo įrankių. Naudokite tik tokius grąžtus, kuriuos galima naudoti su turbinomis ($>300\,000\text{ min.}^{-1}$).

Įstatymas: esant nuspaustam mygtukui, įrankį įstumkite iki pat galo.

⚠ ATSARGIAI! Truktelėkite įrankį ir įsitikinkite, kad jis tvirtai laikosi.

⚠ ATSARGIAI! Kai turbina įjungta, **neatitraukite** skruosto turbinos galvutės! Tuo metu neplanuotai nuspaudžiamas mygtukas ir kyla pavojus, kad gali būti nudeginta burnos gleivinė!

Išėmimas: sustojus, paspauskite mygtuką ir ištraukite instrumentą.



3.7 Aušinimo priemonės nustatymas („Sirona“)

Nustatymas naudojant greitaveikes movas R ir F reguliuojamuoju žiedu (1). Tvirtai laikykite gaubiamąją veržlę (2).

Didžiausia vandens srovė nustatyta, kai reguliavimo žiedas užsifiksuoja.

Naudojant **greitaveikę movą B**, aušinimo priemonė reguliuojama ant prietaiso.

⚠ ATSARGIAI! Darbo metu nuolat turi būti pakankamai aušinimo priemonių (vandens kiekis > 50ml/min.).

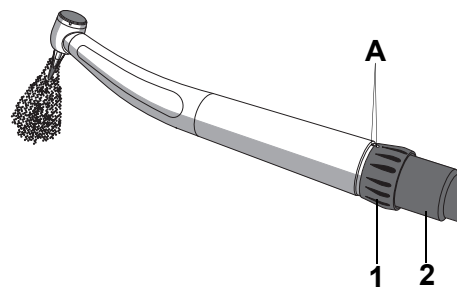
Esant nepakankamam aušinimui, perkaista paruošiamoji vieta ir kenkiama dantų audiniui!

Apie aušinimo priemonės purkštukų valymą žr. 4.10.

i NUORODA Darbui naudoti tik filtruotą vandenį (< 50 µm)

3 Naudojimas

Sirona Dental Systems GmbH



3.8 Aušinimo priemonės nustatymas („KaVo“)

reguliuojamuoju žiedu (1). Tvirtai laikykite gaubiamąją veržlę (2).

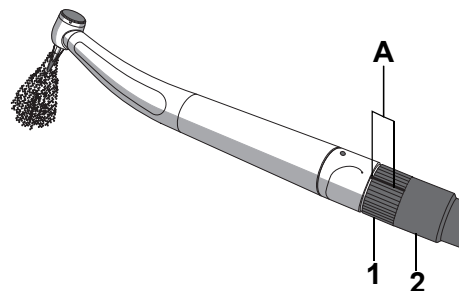
Didžiausias vandens pratekėjimas būna nustatytas tuomet, kai abi žymos **A** yra viena priešais kitą.

Norėdami nustatyti optimalų vandens pratekėjimą, reguliuojamąjį žiedą pasukite į dešinę arba į kairę.

⚠ ATSARGIAI! Darbo metu nuolat turi būti pakankamai aušinimo priemonių (vandens kiekis > 50ml/min.). Esant nepakankamam aušinimui, perkaista paruošiamoji vieta ir kenkiama dantų audiniui!

Apie aušinimo priemonės purkštukų valymą žr. 4.10.

📘 NUORODA Darbui naudoti tik filtruotą vandenį (< 50 µm)



3.9 Aušinimo priemonės nustatymas („W&H“)

reguliuojamuoju žiedu (1). Tvirtai laikykite gaubiamąją veržlę (2).

Minimalus vandens pratekėjimas būna nustatytas tuomet, kai raudona brūkšninė žyma ir raudonas taškas **A** yra vienas priešais kitą.

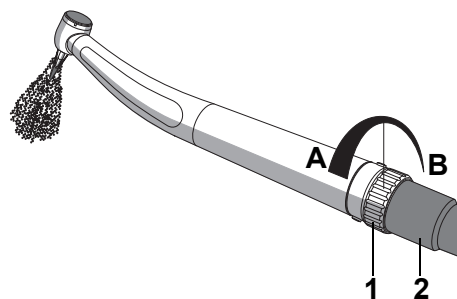
Norėdami nustatyti **maksimalų vandens pratekėjimą**, reguliuojamąjį žiedą pasukite į dešinę arba į kairę.

⚠ ATSARGIAI! Paruošiamųjų darbų metu aušinimo skysčio turi būti pakankamai (vandens kiekis > 50 ml/min.). Esant nepakankamam aušinimui, perkaista paruošiamoji vieta ir kenkiama dantų audiniui!

Apie aušinimo priemonės purkštukų valymą žr. 4.10.

📘 NUORODA Darbui naudoti tik filtruotą vandenį (< 50 µm)

3 Naudojimas



3.10 Aušinimo priemonės nustatymas („Bien-Air“)

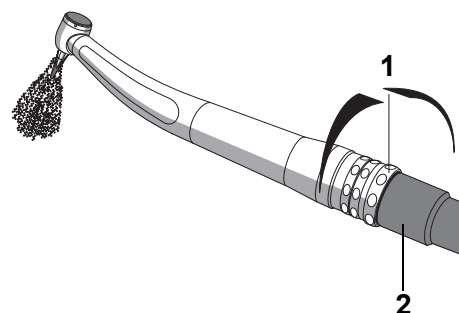
reguliuojamuoju žiedu (1). Tvirtai laikykite gaubiamąją veržlę (2).

Norėdami nustatyti **maksimalų vandens pratekėjimą**, reguliuojamąjį žiedą pasukite iki **galinės atramos A** kryptimi.

Minimalus vandens pratekėjimas būna nustatytas tuomet, kai reguliuojamasis žiedas pasuktas į galinę atramą **B**.

⚠ ATSARGIAI! Paruošiamųjų darbų metu aušinimo skysčio turi būti pakankamai (vandens kiekis > 50 ml/min.). Esant nepakankamam aušinimui, perkaista paruošiamoji vieta ir kenkiama dantų audiniui! Apie aušinimo priemonės purkštukų valymą žr. 4.10.

ℹ NUORODA Darbui naudoti tik filtruotą vandenį (< 50 µm)



3.11 Aušinimo priemonės nustatymas („NSK MachLite“)

reguliuojamuoju žiedu (1). Tvirtai laikykite gaubiamąją veržlę (2).

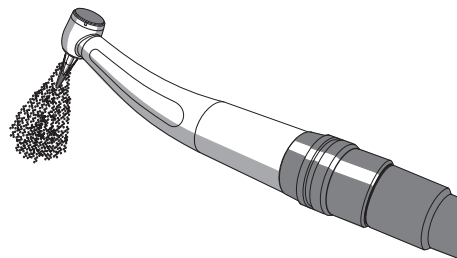
Didžiausias vandens pratekėjimas nustatytas tuomet, kai reguliuojamasis žiedas **užsifiksuoja**.

Norėdami nustatyti optimalų vandens pratekėjimą, reguliuojamąjį žiedą pasukite į dešinę arba į kairę.

⚠ ATSARGIAI! Paruošiamųjų darbų metu aušinimo skysčio turi būti pakankamai (vandens kiekis $> 50 \text{ ml/min.}$). Esant nepakankamam aušinimui, perkaista paruošiamoji vieta ir kenkiama dantų audiniui! Apie aušinimo priemonės purkštukų valymą žr. 4.10.

ℹ NUORODA Darbui naudoti tik filtruotą vandenį ($< 50 \mu\text{m}$)

3 Naudojimas



Sirona Dental Systems GmbH

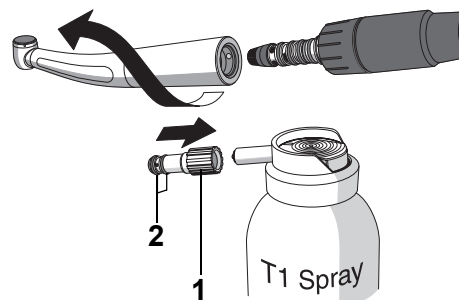
3.12 Aušinimo priemonės nustatymas („NSK QD-J“)

Naudojant bendrovės NSK „QD-J“ greitaveikę movą, aušinimo priemonę reikia nustatyti odontologiniu prietaisu.

⚠ ATSAUGIAI! Paruošiamųjų darbų metu aušinimo skysčio turi būti pakankamai (vandens kiekis > 50 ml/min.). Esant nepakankamam aušinimui, perkaista paruošiamoji vieta ir kenkiama dantų audiniui!

Apie aušinimo priemonės purkštukų valymą žr. 4.10.

i NUORODA Darbui naudoti tik filtruotą vandenį (< 50 µm)



4 Techninė priežiūra

4.1 Priežiūra, naudojant T1 purškalą („Sirona“)

Priežiūrai naudokite tik T1 purškalą bent kiekvieną **pusiaudienį** ir **vakare, prieš kiekvieną sterilizaciją ir po kiekvienos termodezinfekcijos.**

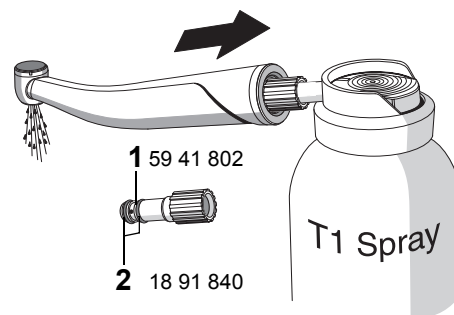
Dirbdami **ilgiau (> 15 min.)**, kartais apdorokite turbiną T1 purškalu.

- Išimkite gręžimo įrankį.
- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Ant purškalo balionėlio vamzdelio užmaukite purkštuką (1) taip, kaip parodyta paveikslėlyje.

Naudokite tik T1 purškalą, užsak. Nr. 59 01 665

NUORODA Priežiūros adapterio apvalaus skerspjuvio žiedai (2) turi būti nepažeisti.

4 Techninė priežiūra



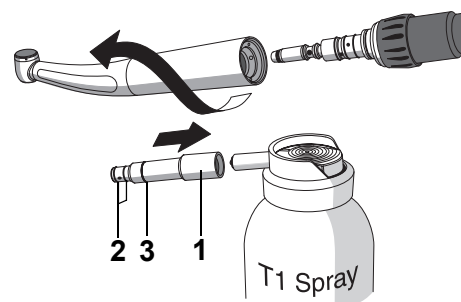
Sirona Dental Systems GmbH

- Antgalį laikydami skudurėliu užmaukite jį **iki galo** ant balionėlio vamzdelio **ir tvirtai laikykite**.
- **Purškite 1–2 sekundes.**

Jei iš antgalio galvutės ištekančias skystis dar yra nešvarus, purškimo procedūrą reikia pakartoti.
Tarpuose trumpam įjunkite turbiną.

- Ištekantį alyvą valykite **išjungę turbiną**.
- Prieš naudodami turbiną, ją trumpam įjunkite ir ištekėjusią alyvą valykite **išjungę pavara**.

1 Purkštukas	Užsak. Nr. 59 41 802
2 Apvalaus skerspjūvio žiedai	Užsak. Nr. 18 91 840



4.2 Priežiūra, naudojant purškalą („KaVo“)

bent kiekvieną pusiaudienį ir vakare, prieš kiekvieną sterilizaciją ir po kiekvienos termodezinfekcijos.

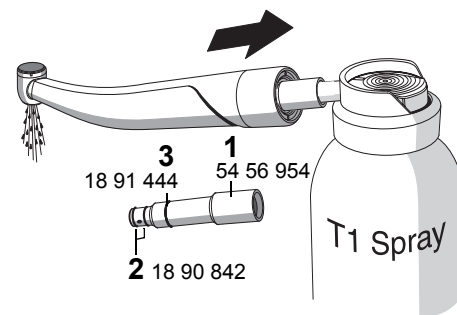
Dirbdami ilgiau (> 15 min.), kartais apdorokite turbiną purškalu.

- Išimkite gręžimo įrankį.
- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Ant purškalo balionėlio vamzdelio užmaukite purkštuką „Multiflex“® (1), kaip parodyta paveikslėlyje.

Naudokite „Sirona“ T1 purškalą, užsak. Nr. 59 01 665, arba „KaVo“ purškalą.

NUORODA Priežiūros adapterio apvalaus skerspjuvio žiedai (2) ir (3) turi būti nepažeisti.

4 Techninė priežiūra

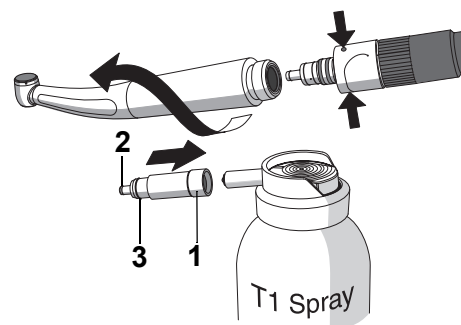


- Antgalį laikydami skudurėliu užmaukite jį **iki galo** ant balionėlio vamzdelio **ir tvirtai laikykite**.
- **Purškite 1–2 sekundes.**

Jei iš antgalio galvutės ištekančias skystis dar yra nešvarus, purškimo procedūrą reikia pakartoti.
Tarpuose trumpam įjunkite turbiną.

- Ištekantį alyvą valykite **išjungę turbiną**.
- Prieš naudodami turbiną, ją trumpam įjunkite ir ištekėjusią alyvą valykite **išjungę pavarą**.

- | | |
|-------------------------------|----------------------|
| 1 Purkštukas „Multiflex“® | Užsak. Nr. 54 56 954 |
| 2 Apvalaus skerspjuvio žiedai | Užsak. Nr. 18 90 842 |
| 3 Apvalaus skerspjuvio žiedai | Užsak. Nr. 18 91 444 |



4.3 Priežiūra, naudojant purškalą („W&H“)

bent kiekvieną pusiaudienį ir vakarą, prieš kiekvieną sterilizaciją ir po kiekvienos termodezinfekcijos.

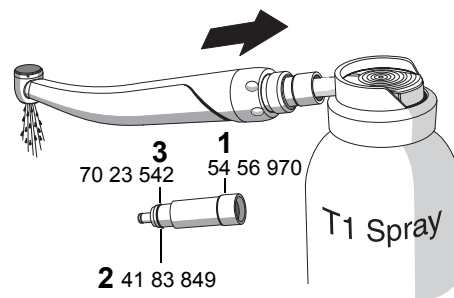
Dirbant ilgesnį laiką > 15 min. turbiną kartais reikia apdoroti purškalu.

- Išimkite gręžimo įrankį.
- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Ant purškalo balionėlio vamzdelio užmaukite purkštuką (1) taip, kaip parodyta paveikslėlyje.

Naudokite „Sirona“ T1 purškalą, užsak. Nr. 59 01 665 arba „W&H“ darbinę alyvą.

NUORODA Priežiūros adapterio apvalaus skerspjuvio žiedai (2) ir (3) turi būti nepažeisti.

4 Techninė priežiūra

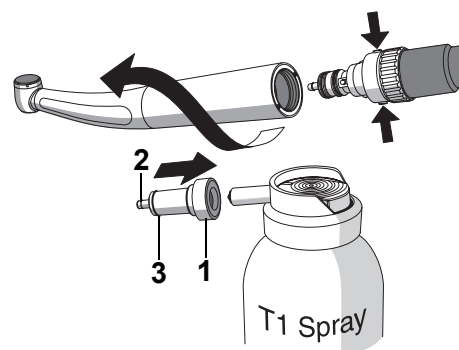


- Antgalį laikydami skudurėliu užmaukite jį **iki galo** ant balionėlio vamzdelio **ir tvirtai laikykite**.
- **Purškite 1–2 sekundes.**

Jei iš antgalio galvutės ištekančias skystis dar yra nešvarus, purškimo procedūrą reikia pakartoti.
Tarpuose trumpam įjunkite turbiną.

- Ištekantį alyvą valykite **išjungę turbiną**.
- Prieš naudodami turbiną, ją trumpam įjunkite ir ištekėjusią alyvą valykite **išjungę pavarą**.

1 Purškukas	Užsak. Nr. 54 56 970
2 Apvalaus skerspjuvio žiedas	Užsak. Nr. 41 83 849
3 Apvalaus skerspjuvio žiedas	Užsak. Nr. 70 23 542



4.4 Priežiūra, naudojant T1 purškalą („Bien-Air“)

bent kiekvieną pusiaudienį ir vakarą, prieš kiekvieną sterilizaciją ir po kiekvienos termodezinfekcijos.

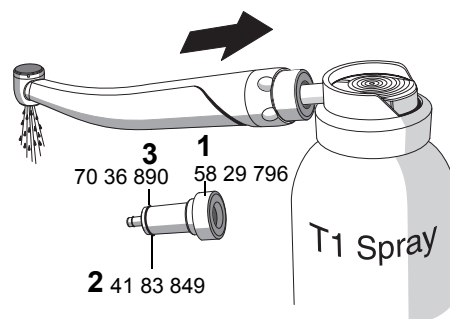
Dirbant ilgiau >15 min., turbiną kartais reikia apdoroti purškalu.

- Išimkite gręžimo įrankį.
- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Ant purškalo balionėlio vamzdelio užmaukite purkštuką (1) taip, kaip parodyta paveikslėlyje.

Naudokite tik T1 purškalą, užsak. Nr. 59 01 665

NUORODA Priežiūros adapterio apvalaus skerspjuvio žiedai (2) ir (3) turi būti nepažeisti.

4 Techninė priežiūra



- Antgalį laikydami skudurėliu užmaukite jį **iki galo** ant balionėlio vamzdelio **ir tvirtai laikykite**.

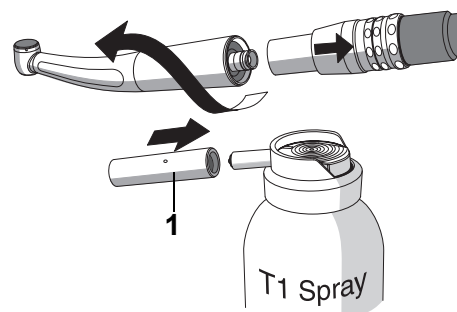
- **Purškite 1–2 sekundes.**

Jei iš antgalio galvutės ištekančias skystis dar yra nešvarus, purškimo procedūrą reikia pakartoti.

Tarpuose trumpam įjunkite turbiną.

- Ištekantį alyvą valykite **išjungę turbiną**.
- Prieš naudodami turbiną, ją trumpam įjunkite ir ištekėjusią alyvą valykite **išjungę pavara**.

1 Purškukas	Užsak. Nr. 58 29 796
2 Apvalaus skerspjuvio žiedas	Užsak. Nr. 41 83 849
3 Apvalaus skerspjuvio žiedas	Užsak. Nr. 70 36 890



4.5 Priežiūra, naudojant T1 purškalą („NSK MachLite“)

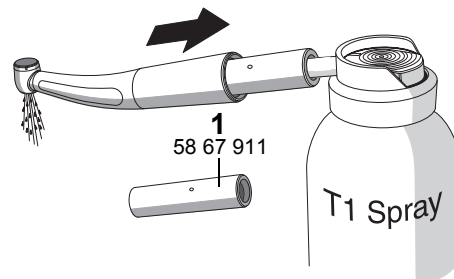
bent kiekvieną pusiaudienį ir vakarą, prieš kiekvieną sterilizaciją ir po kiekvienos termodezinfekcijos.

Dirbant ilgiau >15 min., turbiną kartais reikia apdoroti purškalu.

- Išimkite gręžimo įrankį.
- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Ant purškalo balionėlio vamzdelio užmaukite purkštuką (1) taip, kaip parodyta paveikslėlyje.

Naudokite tik T1 purškalą, užsak. Nr. 59 01 665

4 Techninė priežiūra



- Antgalį laikydami skudurėliu užmaukite jį **iki galo** ant balionėlio vamzdelio **ir tvirtai laikykite**.
- **Purškite 1–2 sekundes.**

Jei iš antgalio galvutės ištekančias skystis dar yra nešvarus, purškimo procedūrą reikia pakartoti.
Tarpuose trumpam įjunkite turbiną.

- Ištekantį alyvą valykite **išjungę turbiną**.
- Prieš naudodami turbiną, ją trumpam įjunkite ir ištekėjusią alyvą valykite **išjungę pavara**.

1 Purškutukas Užsak. Nr. 58 67 911

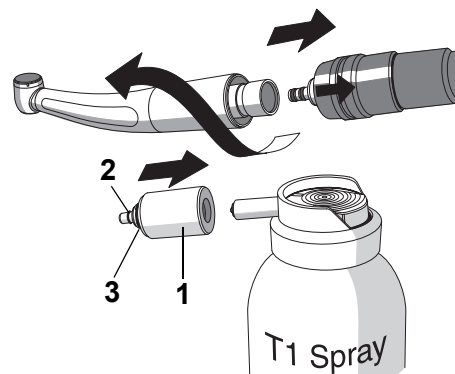
Sirona Dental Systems GmbH

Dirbant **ilgiau >15 min.**, turbiną kartais reikia apdoroti purškalu.

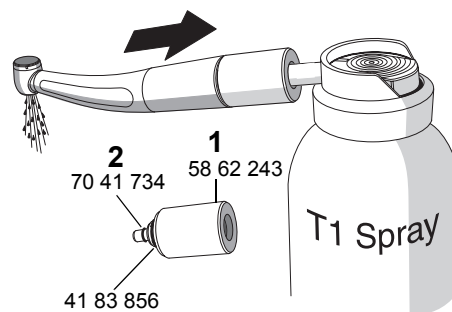
- Išimkite gręžimo įrankį.
- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Ant purškalo balionėlio vamzdelio užmaukite purkštuką (1) taip, kaip parodyta paveikslėlyje.

Naudokite tik T1 purškala, užsak. Nr. 59 01 665

NUORODA Priežiūros adapterio apvalaus skerspjuvio žiedai (2) ir (3) turi būti nepažeisti.



4 Techninė priežiūra

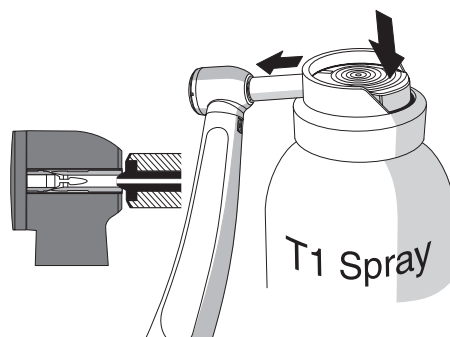


- Antgalį laikydami skudurėliu užmaukite jį **iki galo** ant balionėlio vamzdelio **ir tvirtai laikykite**.
- **Purškite 1–2 sekundes.**

Jei iš antgalio galvutės ištekančias skystis dar yra nešvarus, purškimo procedūrą reikia pakartoti.
Tarpuose trumpam įjunkite turbiną.

- Ištekančią alyvą valykite **išjungę turbiną**.
- Prieš naudodami turbiną, ją trumpam įjunkite ir ištekėjusią alyvą valykite **išjungę pavara**.

1 Purškukas	Užsak. Nr. 58 62 243
2 Apvalaus skerspjuvio žiedas	Užsak. Nr. 70 41 734
3 Apvalaus skerspjuvio žiedas	Užsak. Nr. 41 83 856



4.7 Mygtukinio griebtuvo valymas

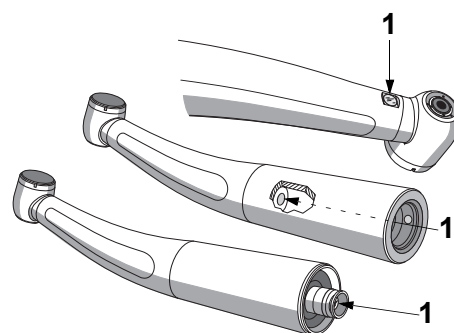
Siekiant pašalinti apnašas ir taip palaikyti užspaudimo sistemos veikimą, griebtuvas turi būti valomas **T1 purškalu**.

Mažiausiai kartą per savaitę

Turbinos galvutę su griebtuvu gerai užmaukite ant purškalo balionėlio vamzdelio ir išvalykite griebtuvą, purkšdami **1–2 sekundes**.

Purškalo balionėlį laikykite vertikaliai!

Ištekantį valymo tepalą nuvalykite sausa, nesiveliančia servetėle.



4.8 Valymas ir dezinfekavimas

Vilkėkite tinkamais apsauginiais drabužiais.

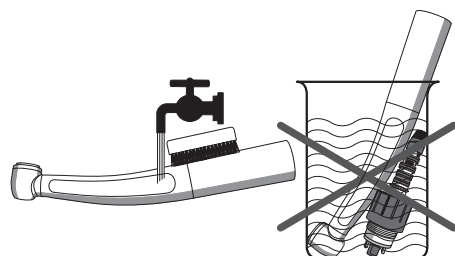
Išimkite besisukantį instrumentą.

Pirmenybė turi būti teikiama mašininio būdu atliekamam valymui.

Šviesolaidžio paviršiaus valymas

Kad nesubraižytumėte paviršių (1), nešvarumų daleles ir t. t. nupūskite švirkšto oro srove, o paviršius nuvalykite alkoholyje sumirkytu higieniniu vatos krapštuku ar minkštu audiniu.

Paviršiui (1) išvalyti turbinos viduje, naudojant „W&H“ ir „Bien-Air“ jungtį, (skirta T1 ir T2), reikia pašalinti įvorinę movą.



4.8.1 Rankomis atliekamas valymas:

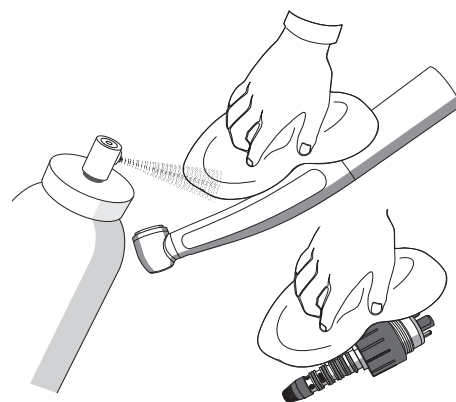
rankomis atliekamas valymas visuomet turi būti derinamas su dezinfekcija.

⚠ ATSARGIAI! *Niekuomet nemerkite į dezinfekuoti skirtą tirpalą!
Niekuomet nevalykite ultragarso vonelėje!*

- Turbinos antgalį nuplaukite šepetėliu po tekančiu vandeniu ($< 38^{\circ}\text{C}$, $< 100^{\circ}\text{F}$, bent jau geriamo vandens kokybės), o tada išpūskite maks. 3bar slėgiu.
- Priežiūrai naudokite T1 purškala, žr. 4.1–4.6 skirsnius
- Vadovaudamiesi gamintojų nurodymais, purškalo kanalus valykite ir dezinfekuokite tinkamomis priemonėmis bei adapteriais, pvz., naudokite „WL-cid“, bendrovė „Alpro“.

Visos dezinfekuojančios priemonės turi būti leidžiamos naudoti Jūsų šalyje ir turėti baktericidinių, priešgrybelinių ir priešvirusinių savybių.

4 Techninė priežiūra



44

Sirona Dental Systems GmbH

Išorinė **purškiamoji ir valomoji dezinfekcija** yra leidžiama, naudojant įrankio dezinfekcijos priemones. Pavyzdžiui, gali būti naudojamos tokios priemonės:

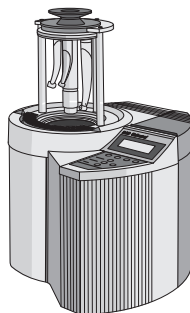
„MinutenSpray classic“, bendrovė „Alpro“
„MinutenWipes“, bendrovė „Alpro“

JAV ir Kanadoje:
CAVICIDE® arba CAVIWIPES™

Vykdykite gamintojo nurodymus dėl įrankių dezinfekavimo priemonių naudojimo.

Tuomet juos sterilizuokite pagal 4.9 skyrių.

60 44 304 D 3355



4.8.2 Mašininiu būdu:

⚠ ATSARGIAI! *Net jeigu valymas atliekamas mašininiu būdu, įrankių griebtuvai visada turi būti prižiūrimi rankomis, kaip aprašyta skyriuje „Mygtukinio griebtuvo valymas“.*

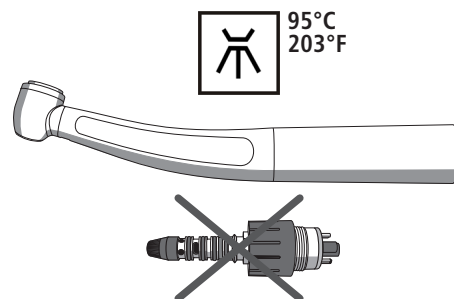
Mašininiam valymui, dezinfekcijai ir priežiūrai rekomenduojame naudoti priemonę „**Sirona DAC UNIVERSAL**“.

Jo galimybės yra aprašytos šio įrenginio naudojimo instrukcijoje.

⚠ ATSARGIAI! *Greitaveikių movų nevalykite mašininiu būdu!*

4 Techninė priežiūra

Sirona Dental Systems GmbH

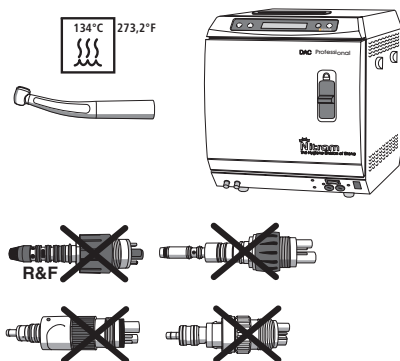


T1, T2 ir T3 turbinas galima valyti ir dezinfekuoti tinkamame terminės dezinfekcijos aparate.
Turi būti terminės dezinfekcijos aparato gamintojo leidimas naudoti jį stomatologinėms turbinoms valyti ir dezinfekuoti, be to, šis aparatas turi atitikti EN ISO 15883-1 (pvz., 95 °C (203 °F) ir 10 min. laikymo laikas).

⚠ ATSARGIAI! Po kiekvieno apdorojimo terminės dezinfekcijos aparatu, įrankį pirmiau reikia prapūsti maks. 3 bar slėgiu, o paskui apdoroti T1 purškalu.

Jei po apdorojimo terminės dezinfekcijos aparatu yra nešvarumų, procesą reikia pakartoti. Prieš toliau apdorojant įrankį, ant jo nebeturi likti jokių likučių/apnašų, jis turi būti sausas.

Sirona Dental Systems GmbH



60 44 304 D 3355

4.9 Sterilizavimas

Prieš sterilizuojant:

nuvalykite ir dezinfekuokite turbinos antgalį (4.8)

Apsaugai turbinos antgalį apdorokite T1 purškalu (žr. skirsnį 4.1).

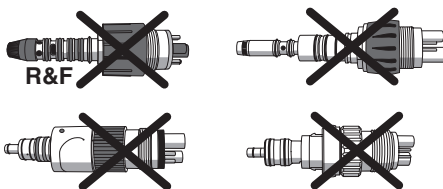
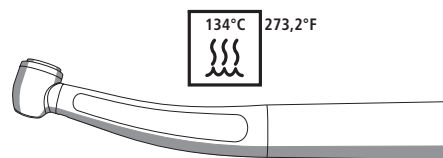
Turbinos antgalį reikia sterilizuoti tik gariniame sterilizatoriuje su prisotintaisiais vandens garais, esant 134 °C (273,2 °F) temperatūrai, 3 min. laikymo laikui (2,04 bar; 29,59psi viršslėgiui).

Sterilizavimui leidžiama naudoti garinius sterilizatorius, kurie atitinka EN 13060 B arba S klasės reikalavimus ir yra tinkami turbinos antgaliui sterilizuoti: pvz., **DAC PROFESSIONAL**.

⚠ ATSARGIAI! Džiovinimo fazėje taip pat neviršykite 140 °C (284 °F) temperatūros!

4 Techninė priežiūra

4 Techninė priežiūra



48

Sirona Dental Systems GmbH

Turbinos antgalius galima sterilizuoti sterilizacijai ir laikymui tinkančioje pakuotėje, pvz., popierinėje/laminuotoje pakuotėje.

Po sterilizacijos:

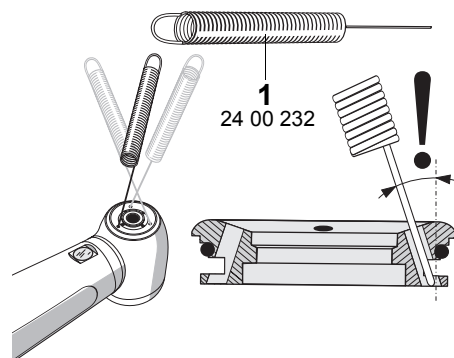
turbinos antgalį **tučtuojau** išimkite iš garinio sterilizatoriaus.

⚠ ATSARGIAI! Norėdami greičiau atvėsinti turbinos antgalį, nenardinkite jo į šaltą vandenį. Taip turbinos antgalį galite nepataisomai sugadinti!

Visus instrumentus reikia laikyti taip, kad jie būtų apsaugoti nuo užkrėtimo.

ℹ NUORODA Pasibaigus laikymo terminui, instrumentus vėl reikia sterilizuoti.

60 44 304 D 3355



60 44 304 D 3355

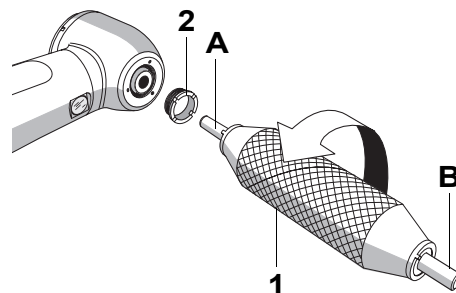
4.10 Aušinimo priemonės purkštukų valymas

Kai vandentiekio vanduo kalkingas, kalkių apnašos gali susiaurinti ar net visai užkišti aušinimo priemonės purkštukus.

⚠ ATSARGIAI! Darbo metu visuomet turi būti pakankamai aušinimo priemonių (vandens kiekis $>50\text{ml/min.}$). Esant nepakankamam aušinimui, perkaista paruošiamoji vieta ir kenkiama dantų audiniui.

Todėl rekomenduojame, purkštukų angas **reguliariai atsargiai** pradurti valomąja vielute (1).

Paskui įjunkite turbiną ir leiskite jai trumpai veikti purškiant aušinimo skystį.



4.11 Purkštuko įdėklo keitimas

Jei purkštuko įdėkle atsirado pažeidimų, jį galima pakeisti. Tam Jums reikės atitinkamo purkštukų žiedų rinkinio, skirto 1D, 2D arba 3D, ir purkštuko žiedo keitimo įrankių rinkinio.

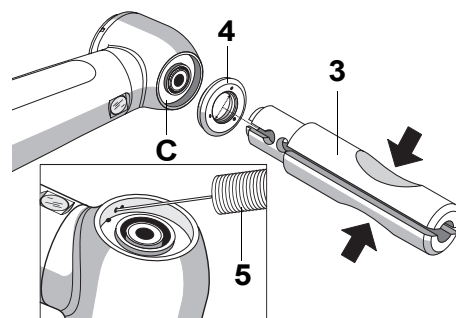
Pirma iš galvutės išimamas gražtas ir priekinė galvutės dalis nuvaloma nuo galimų apnašų.

Tada, sukant purkštuko raktą (1) prieš laikrodžio rodyklę, reikia išsukti purkštuko varžtą (2).

Turbinoms su FG griebtuvais naudokite plonąjį rakto galą A.

NUORODA Storasis rakto galas B skirtas variklių antgaliams su WB griebtuvais.

Sirona Dental Systems GmbH



60 44 304 D 3355

4 Techninė priežiūra

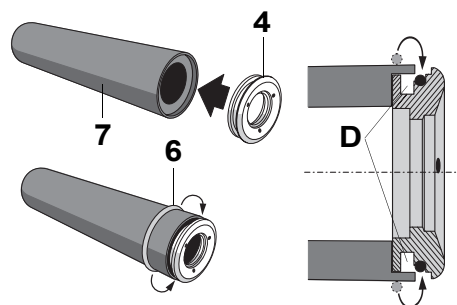
Tada į purkštuko įdėklą (4) reikia įkišti išmontavimo įrankį (3). Šį įrankį reikia suspausti ir juo ištraukti purkštuko įdėklą (4) iš galvutės.

⚠ ATSAUGIAI! Šio purkštuko įdėklo su apvalaus skerspjūvio žiedu ir purkštuko varžto nebenaudokite.

Galvutėje esančią oro ir vandens maišymo kamerą (C) reikia gerai išvalyti, oro ir vandens kanalus prireikus atsargiai išvalyti valymo vielutėmis (5).

Po to įjunkite turbiną, kad aušinimo vanduo praplautų kanalus.

4 Techninė priežiūra



Prieš įdedant **naują** purkštuko įdėklą (4), reikia uždėti apvalaus skerspjuvio žiedą (6), naudojant uždėjimo gilzę (7). Norint tai atlikti, reikia purkštuko įdėklą iki atramos įkišti į uždėjimo gilzę ir ant jo užmauti **naują** apvalaus skerspjuvio žiedą.

⚠ ATSARGIAI! Apvalaus skerspjuvio žiedas neturi patekti į žiedinį kanalą (D).

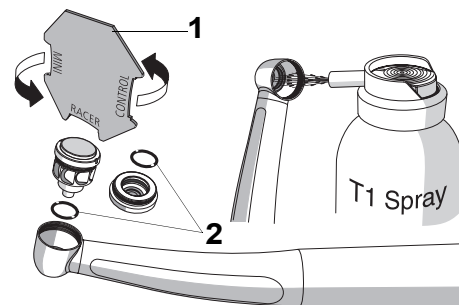
Po to apvalaus skerspjuvio žiedą apipurškite **T1 purškalu**, nustatykite purkštuko (-ų) padėtį ir purkštuko įdėklą įstatykite į galvutę.

Nauju purkštuko varžtu, naudodami purkštuko rakta, **gerai priveržkite** purkštuko įdėklą.

⚠ ATSARGIAI! Kitaip purkštuko įdėklas gali atsilaisvinti ir kartu su purkštuko varžtu įkristi į paciento gerklę.

Galiausiai įjunkite turbiną su aušinimo priemone ir patikrinkite purkštuko veikimą.

Sirona Dental Systems GmbH



4.12 Rotorių keitimas

⚠ ATSARGIAI! Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.

- Raką (1) atitinkama puse uždėkite ant dangtelio ir jį atsukite.
- Išimkite sugedusius rotorius. **Apvalaus skerspjūvio žiedus (2)** išimkite iš dangtelio ir iš korpuso (pincetu, zondų).

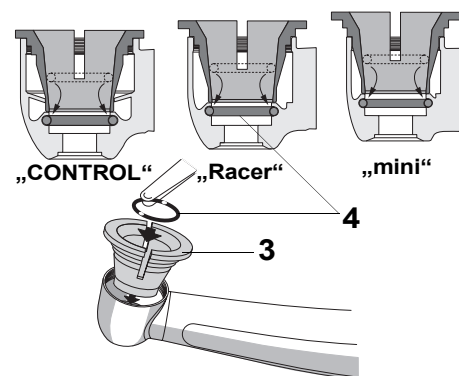
Turbinos galvutės korpusas turi būti švarus, jei reikia, pašalinkite nešvarumus ir **rutulinio guolio likučius**.

Valyti naudokite tik T1 purškalą.

- **Neįdėkite** sukibusių dviejų naujų apvalaus skerspjūvio žiedų.

4 Techninė priežiūra

Sirona Dental Systems GmbH



Norėdami įdėti naują apvalaus skerspjuvio žiedą į turbinos galvutės korpusą, visų pirma iki atramos įdėkite į atitinkamą turbinos galvutės korpusą komplekte esančią kreipiamąjį įvorę (3).

Apvalaus skerspjuvio žiedą (4) tiksliai į griovelį įdėsite per kreipiamosios įvorės (3) skylę.

⚠ ATSARGIAI! Tam nenaudokite smailių ar aštrių pagalbinių įrankių!

Kreipiamoji įvorė (3) Užsak. Nr. 58 85 111

Sirona Dental Systems GmbH

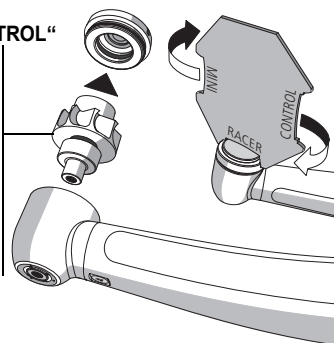
T1/T2 „CONTROL“
58 68 299

T2 „Racer“
58 68 307

T1/T2 „mini“
58 68 315

T3 „Racer“
58 68 323

T3 „mini“
58 68 331

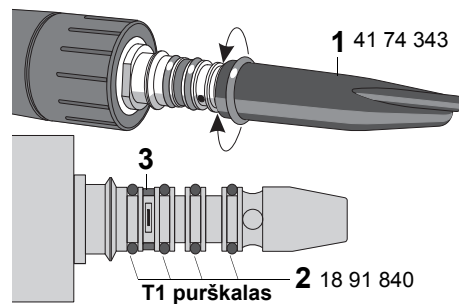


- Atsargiai įdėkite naują rotorį į dangtelį.
- Dangtelį su rotoriumi ranka įsukite į turbinos galvutę ir **tvirtai prisukite** nurodytu įrankiu!

⚠ ATSAUGIAI! Kitaip dangtelis gali atsiloisvinti ir kartu su rotoriumi bei gręžimo įrankiu įkristi į paciento gerklę.

- Po to sekundę purškite purškala.
- FG įrankį užspauskite ir sukdami bei traukdami stabiliai įtaisykite rotorį apvalaus skerspjuvio žiede.
- Paskui įjunkite turbiną ir leiskite trumpai veikti be aušinimo skysčio.

4 Techninė priežiūra



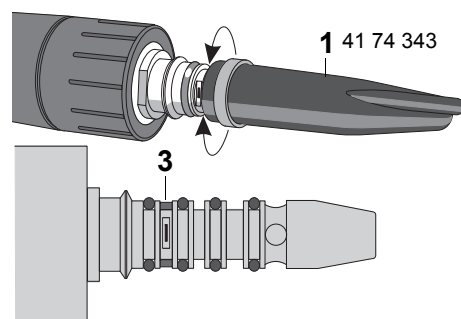
4.13 Apvalaus skerspjuvio žiedų keitimas, naudojant greitaveikę movą („Sirona“)

Atsarginių dalių komplektas greitaveikėms movoms, užsak. Nr. 41 75 803.

Įrankis (1) palengvina apvalaus skerspjuvio žiedų (2) ir stačiakampio žiedo (3) uždėjimą.

- Išimkite sugadintus apvalaus skerspjuvio žiedus.
 - Įrankį su užmaitu nauju apvalaus skerspjuvio žiedu stumkite iki reikiamo griovelio.
 - Įdėkite apvalaus skerspjuvio žiedą.
- Nenaudokite smailių daiktų!**

⚠ ATSARGIAI! Apvalaus skerspjuvio žiedus šiek tiek sutepkite. Naudokite tik T1 purškalą. Neapdorokite vazelinu arba silikonu tepalu.



Stačiakampio žiedo keitimas

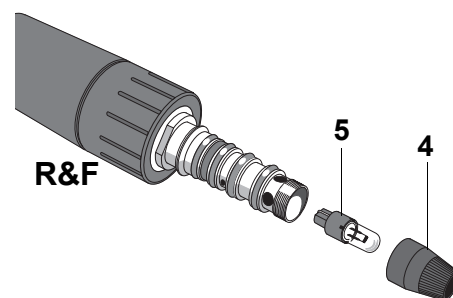
Siekiant užtikrinti funkcijos „Siurbimo išjungimas purškalo kanale“ veikimą, rekomenduojame stačiakampį žiedą (3) keisti 2 kartus per metus.

- Prieš įdėdami naują stačiakampį žiedą, purškalo kanalą išplaukite didžiausia vandens srove.
- Įrankį (1) su užmautu nauju stačiakampiu žiedu stumkite iki reikiamo griovelio.

Stačiakampį žiedą įrankiu įdėkite į griovelį su įpjova.

Nenaudokite smailių daiktų.

Būkite atidūs, kad žiedas gerai priglustų, **neįdėkite atvirkščiai!**



4.14 Halogeninės lemputės keitimas, naudojant greitaveikę movas R ir F („Sirona“)

⚠ ATSARGIAI! Leiskite lemputei atvėsti.

- Nuimkite antgalį,
- Atsukite dangtelį (4) ir išimkite sugedusią lemputę (5).
- Įdėkite naują lemputę. Atsižvelkite į kontaktų padėtį!
- Lemputės gaubtelį nuvalykite švaria servetėle ir vėl prisukite dangtelį.

Sukamasis dangtelis (4), užsak. Nr. 89 16 645

Halogeninė lemputė (5), lemputės įtampa maks. 3,5V (apie 0,8A),
tamsiai rudas cokolis, užsak. Nr. 59 40 291

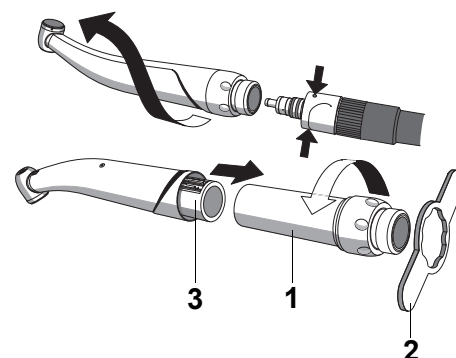
4.15 T1 turbinos halogeninės lemputės keitimas („W&H“)

Halogeninė lemputė yra šios turbinos antgalyje.

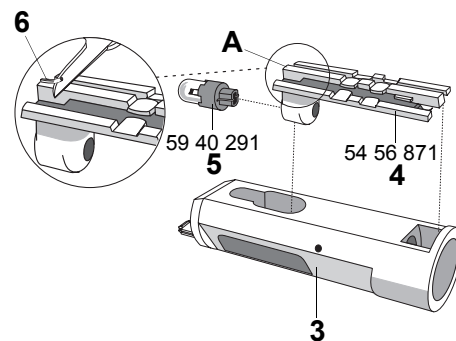
⚠ ATSARGIAI! Leiskite lemputei atvėsti.

- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Galinę įvorę (1) atlaisvinkite pridėtu įrankiu (2) ir patraukite atgal.
- Įvorinę movą (3) taip pat atsargiai ištraukite, traukdami atgal.

Įrankis (2), skirtas „W&H“ ir „Bien-Air“ Užsak. Nr. 54 57 515



4 Techninė priežiūra

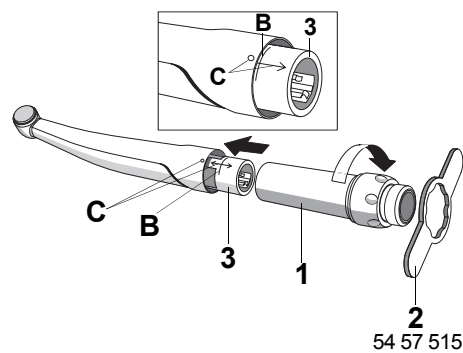


- Kilstelėkite gale A galvutės pusėje esantį lempučių laikiklį (4) ir išimkite iš įvorinės movos (3).
- Sugedusią halogeninę lempuotę (5) išstumkite iš jos lizdo.
- Įdėkite naują lempuotę (5). Atsižvelkite į kontaktų padėtį!
- Lemputės gaubtelį nuvalykite švaria servetėle ir vėl įstatykite lempučių laikiklį (4).

Lempučių laikiklis (4), užsak. Nr. 54 56 871

Halogeninė lempuotė (5), lempuotės įtampa maks. 3,5V (apie 0,8A), tamsiai rudas cokolis, užsak. Nr. 59 40 291

NUORODA Prieš įstatydami naują lempuotės laikiklį, nuimkite mažą tiltelį (6).



- Įvorinę movą (3) atsargiai įstumkite iki pažymėtos linijos (B). Tuo metu rodyklė ant įvorinės movos ir taškas ant antgalio įvorės (C) turi būti vienas priešais kitą.
- Vėl įkiškite galinę įvorę (1) ir priveržkite įrankiu (2).

NUORODA Prieš įstatydami įvorinę movą (3), galite iš galo išvalyti antgalio viduje esantį šviesolaidžio paviršių, kaip aprašyta Puslapis 42.

4 Techninė priežiūra

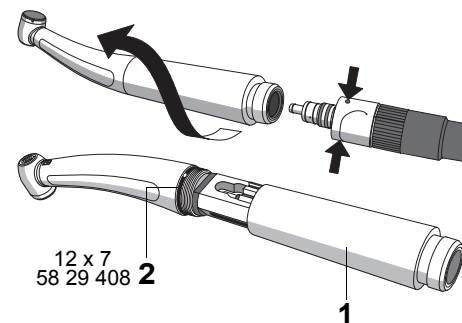
4.16 T2 turbinos halogeninės lemputės keitimas („W&H“)

Halogeninė lemputė yra šios turbinos antgalyje.

⚠ ATSARGIAI! Leiskite lemputei atvėsti.

- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Atlaisvinkite galinę antgalio įvorės (1) dalį ir ištraukite, traukdami atgal.

ℹ NUORODA Vėliau, prieš priverždami įvorę (1), patikrinkite, ar nepažeistas apvalaus skerspjuvio žiedas (2) ir, prireikus, pakeiskite jį.



- Lemputės laikiklis (3), užsak. Nr. 54 56 871

NUORODA Prieš įstatydami naują lemputės laikiklį, nuimkite mažą tiltelį (5).

- Vél priveržkite įvorę (1).

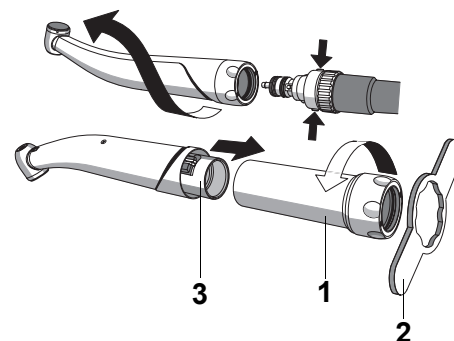
4.17 T1 turbinos halogeninės lemputės keitimas („Bien-Air“)

Halogeninė lemputė yra šios turbinos antgalyje.

⚠ ATSARGIAI! *Leiskite lemputei atvėsti.*

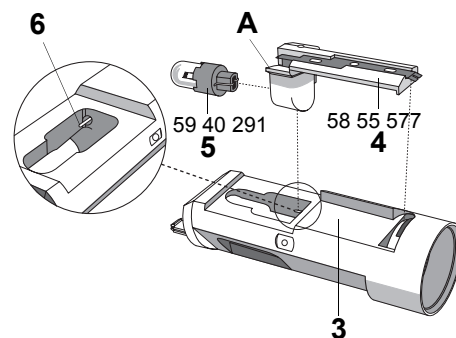
- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Galinę įvorę (1) atlaisvinkite pridėtu įrankiu (2) ir patraukite atgal.
- Įvorinę movą (3) taip pat atsargiai ištraukite, traukdami atgal.

Įrankis (2), skirtas „W&H“ ir „Bien-Air“ Užsak. Nr. 54 57 515



Sirona Dental Systems GmbH

4 Techninė priežiūra



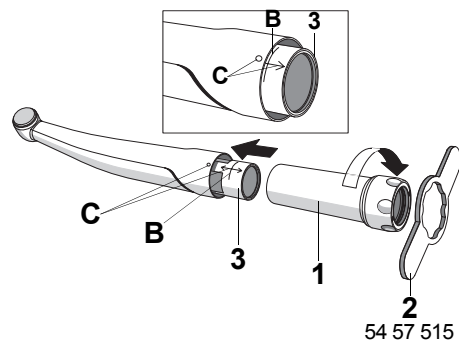
- Nagu kilstelėkite kampe A esantį lemputės laikiklį (4) ir išimkite iš įvorinės movos (3).
- Sugedusią halogeninę lemputę (5), traukdami į priekį, ištraukite iš jos lizdo.
- Įdėkite naują lemputę (5). Atsižvelkite į kontaktų padėtį!
- Lemputės gaubtelį nuvalykite švaria servetėle ir vėl įstatykite lemputės laikiklį (4).

Lemputės laikiklis (4), užsak. Nr. 58 55 577

Halogeninė lemputė (5), lemputės įtampa maks. 3,5V (apie 0,8A), tamsiai rudas cokolis, užsak. Nr. 59 40 291

NUORODA Keisdami lemputės laikiklį, atkreipkite dėmesį į tai, kad kontaktinis kaištis (6) nebūtų perlenktas arba pažeistas.

4 Techninė priežiūra



66

Sirona Dental Systems GmbH

- Įvorinę movą (3) atsargiai įstumkite iki pažymėtos linijos (B). Tuo metu rodyklė ant įvorinės movos ir taškas ant antgalio įvorės (C) turi būti vienas priešais kitą.
- Vėl įkiškite galinę įvorę (1) ir priveržkite įrankiu (2).

NUORODA Prieš įstatydami įvorinę movą (3), galite iš galo išvalyti turbinos viduje esantį šviesolaidžio paviršių, kaip aprašyta Puslapis 42.

60 44 304 D 3355

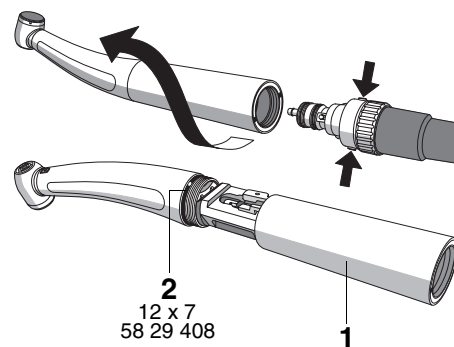
4.18 T2 turbinos halogeninės lemputės keitimas („Bien-Air“)

Halogeninė lemputė yra šios turbinos antgalyje.

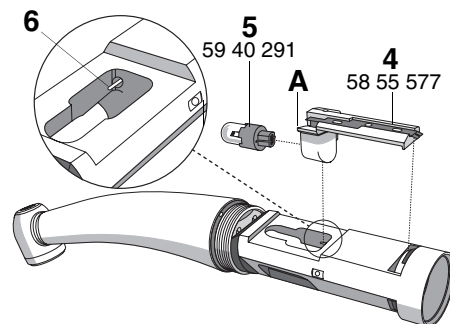
⚠ ATSARGIAI! Leiskite lemputei atvėsti.

- Antgalį nuimkite nuo greitaveikės movos.
- Atlaisvinkite galinę antgalio įvorės (1) dalį ir ištraukite, traukdami atgal.

ℹ NUORODA Vėliau, prieš priverždami įvorę (1), patikrinkite, ar nepažeistas apvalaus skerspjuvio žiedas (2) ir, prireikus, pakeiskite



4 Techninė priežiūra



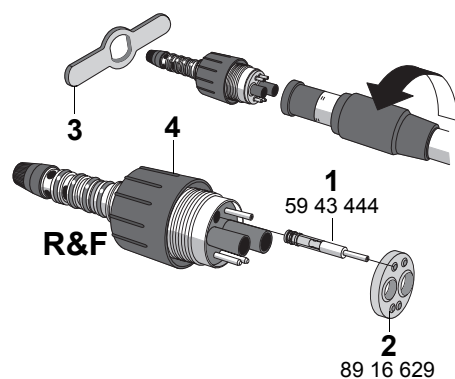
- Kilstelėkite ir išimkite gale A iš galvutės pusės esantį lempučių laikiklį (4).
- Sugedusią halogeninę lempuotę (5), traukdami į priekį, ištraukite iš jos lizdo.
- Įdėkite naują lempuotę (5). Atsižvelkite į kontaktų padėtį!
- Lemputės gaubtelį nuvalykite švaria servetėle ir vėl įstatykite lempučių laikiklį (4).

Lempučių laikiklis (4), užsak. Nr. 58 55 577

Halogeninė lempuotė (5), lempuotės įtampa maks. 3,5V (apie 0,8A), tamsiai rudas cokolis, užsak. Nr. 59 40 291

NUORODA Keisdami lempuotės laikiklį, atkreipkite dėmesį į tai, kad kontaktinis kaištis (6) nebūtų perlenktas arba pažeistas.

- Vėl priveržkite įvorę (1).



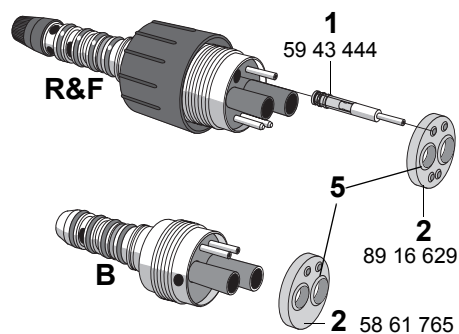
4.19 Greitaveikių movų R ir F purškalo patrono keitimas

Esant nesandariam ar užsikimšusiam purškalo patronui (1).

- Greitaveikę movą tvirtai laikykite raktu (3) ir ranka atsukite gaubiamąją veržlę.
 - Išimkite tarpinę (2).
 - Užfiksudami reguliuojamąjį žiedą (4), nustatykite ties maks. vandens srove.
- Patroną galima pakeisti tik šioje padėtyje.**
- Išimkite patroną.

4 Techninė priežiūra

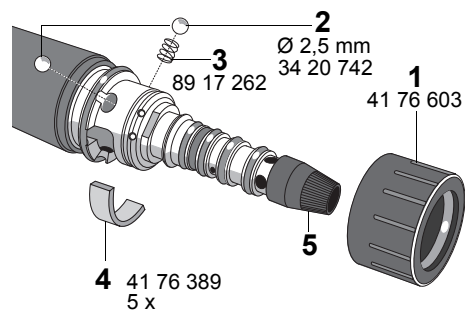
Sirona Dental Systems GmbH



- Prieš įdėdami naują patroną (1), lengvai jį sutepkite T1 purškalu. Uždėdami tarpinę (2) **atsižvelkite į išgaubtą pusę (5)!**

NUORODA Greitaveikėje movoje **B** nėra vandens reguliavimo, taigi nėra ir purškalo patrono.

Esant būtinybei, galima pakeisti tarpinę (2) tarp tiekimo žarnos ir greitaveikės movos.



4.20 Greitaveikės movos F („Sirona“) veltinės medžiagos juostelės keitimas

Pakeiskite veltinės medžiagos juostelę, jei turbina pradėjo blogai veikti, ar jei pro greitaveikę movą pučiamas grįžtamasis oras su alyvos dalelėmis yra nešvarus. Rekomenduojame juostelę keisti kas 3 mėnesius.

- Užfiksudami reguliuojamąjį žiedą (1), nustatykite didžiausią vandens srovę.
- Movą pastatykite statmenai ant lygaus tvirto paviršiaus ant sukamojo dangtelio (5) ir tvirtu judesiu nuimkite reguliuojamąjį žiedą.

⚠ ATSARGIAI! Gali iškristi guoliai (2) ir spyruoklės (3)!

- Pakeiskite užsiteršusią veltinės medžiagos juostelę (4).
- Atsižvelgdami į guolius ir spyruokles, vėl užmaukite reguliuojamąjį žiedą.

5 Atsarginės ir eksploatacinės dalys

Sirona Dental Systems GmbH

5 Atsarginės ir eksploatacinės dalys

	Užsakymo Nr.:		Užsakymo Nr.:
T1 purškalkas (pakuotėje 6 vienetai)	59 01 665	Apvalaus skerspjuvio žiedas (didelis) purkštuko įdėklui („W&H“)	70 23 542
Purkštuko įdėklas turbinoms („Sirona“)	59 41 802	Apvalaus skerspjuvio žiedas (mažas) purkštuko įdėklui „NSK QD-J“	70 41 734
Purkštuko įdėklas, skirtas „Multiflex“ („KaVo“)	54 56 954	Apvalaus skerspjuvio žiedas (didelis) purkštuko įdėklui „NSK QD-J“	41 83 856
Purkštuko įdėklas („Bien Air“)	58 29 796	Apvalaus skerspjuvio žiedų rinkinys „NSK ML“ turbinai T2 (3x6 vienetas)	58 74 958
Purkštuko įdėklas, skirtas „NSK ML“	58 67 911	Atsarginių dalių komplektas greitaveikei movai R&F („Sirona“):	41 75 803
Purkštuko įdėklas, skirtas „NSK QD-J“	58 62 243	• 10 apvalaus skerspjuvio žiedų	
Purkštuko įdėklas ROTO QUICK („W&H“)	54 56 970	• 2 stačiakampiai žiedai	
Apvalaus skerspjuvio žiedas purkštuko įdėklui („Sirona“)	18 91 840	• 1 įrankis apvalaus skerspjuvio žiedams ir stačiakampiems žiedams	

Sirona Dental Systems GmbH

5 Atsarginės ir eksploatacinės dalys

	Užsakymo Nr.:		Užsakymo Nr.:
2 apvalaus skerspjuvio žiedai (maži) purkštuko įdėklui („KaVo“)	18 90 842	Raktas greitaveikei movai („Sirona“)	59 41 794
1 apvalaus skerspjuvio žiedas (didelis) purkštuko įdėklui („KaVo“)	41 91 444	Tarpinė greitaveikei movai R&F („Sirona“)	89 16 629
Apvalaus skerspjuvio žiedas (didelis) purkštuko įdėklui („Bien-Air“)	70 36 890	Purškalo patronas movai R&F („Sirona“)	77 43 444
Apvalaus skerspjuvio žiedas (mažas) purkštuko įdėklui („W&H“) („Bien Air“)	41 83 849	Įrankis apvalaus skerspjuvio žiedams ir stačiakampiems žiedams („Sirona“)	41 74 343
Movos F spyruoklė („Sirona“)	89 17 262	Įrankis rotoriams pakeisti	58 28 855
Reguliuojamasis movos F žiedas („Sirona“)	41 76 603	Kreipiamoji įvorė apvalaus skerspjuvio rotoriaus žiedams	58 85 111
Movos F 2,5 mm Ø rutulys („Sirona“)	34 20 742	3 purkštukų priežiūros rinkinys (su įrankiais)	58 66 749
Movos F veltinės medžiagos juostelė („Sirona“) 5x	41 76 389	1 purkštuko priežiūros rinkinys (su keičiamomis dalimis)	58 66 699
Sukamasis dangtelis movoms R ir F („Sirona“)	89 16 645	2 purkštukų priežiūros rinkinys (su keičiamomis dalimis)	58 66 707
Halogeninė lemputė (tamsiai rudas cokolis)	59 40 291	3 purkštukų priežiūros rinkinys (su keičiamomis dalimis)	58 66 715
Įrankis, skirtas „W&H“ ir „Bien-Air“ (lemputės keitimas)	54 57 515	Purkštuko žiedo keitimo įrankių rinkinys	62 59 605

60 44 304 D 3355

73



6044304.book Seite 74 Montag, 27. Juli 2009 11:32 11



5 Atsarginės ir eksploatacinės dalys

Lemputės laikiklis („W&H“)

Užsakymo Nr.:

54 56 871

Lemputės laikiklis („Bien Air“)

58 55 577

Valymo vielutė purkštukams

Atsarginis rotorius T1/T2 „CONTROL“ (keraminis guolis)

58 68 299

Atsarginis rotorius T2 „Racer“ (keraminis guolis)

58 68 307

Atsarginis rotorius T1/T2 „mini“ (keraminis guolis)

58 68 315

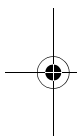
Atsarginis rotorius T3 „Racer“ (plieninis guolis)

58 68 323

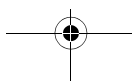
Galima naudoti tik leidžiamas arba originalias atsargines dalis ir priedus.

Atsarginis rotorius T3 „mini“ (plieninis guolis)

58 68 331



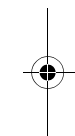
74



Sirona Dental Systems GmbH

Užsakymo Nr.:

24 00 232



60 44 304 D 3355



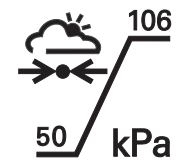
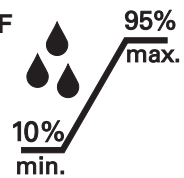
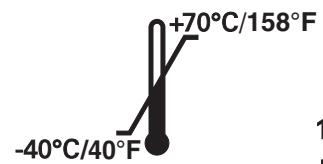


6044304.book Seite 75 Montag, 27. Juli 2009 11:32 11

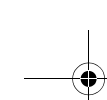
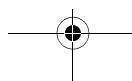


Sirona Dental Systems GmbH

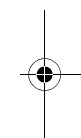
6 Laikymo ir gabenimo sąlygos



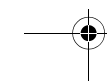
60 44 304 D 3355



6 Laikymo ir gabenimo sąlygos



75





6044304.book Seite 76 Montag, 27. Juli 2009 11:32 11



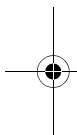
7 Utilizavimas

7 Utilizavimas

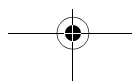
Šiuo metu turimomis žiniomis šiame gaminyje nėra aplinkai pavojingų medžiagų.

Prieš utilizuojant gaminį, jį būtina sterilizuoti.

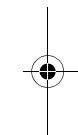
Utilizuodami laikykitės galiojančių nacionalinių normų.



76

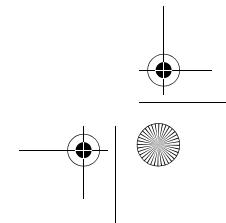
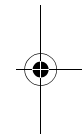
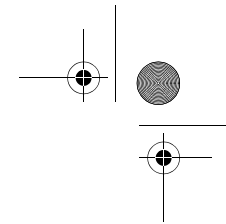
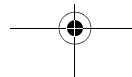
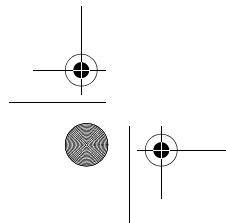
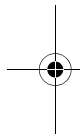
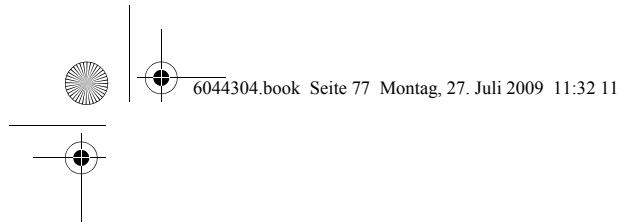


Sirona Dental Systems GmbH



60 44 304 D 3355





lietuvių k.

: + + 49(0)6251/16-1616
: + + 49(0)6251/16-1818
: product.service@sirona.de
 6.00–18.00 CET

JAV: : 800-659-5977
: 888-297-8631
: product.service@sirona.com
 8–20 EST

D 3355.201.01.07.18 07.2009

Ä.-Nr.: 111 492



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
D-64625 Bensheim
Vokietijoje www.sirona.de

JAV: **Sirona Dental Systems, LLC**
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
JAV www.sirona.com

60 44 304 D 3355